



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: V/Réf.: DORS/94-276; DORS /94-277; DORS /2007-33; DORS /2008-307

Je vous remercie pour vos lettres du 30 mars et du 20 mai 2016.

Veuillez noter que le gouverneur en conseil a approuvé les modifications à certains règlements touchant le régime de pension des forces canadiennes le 24 mars 2016 (numéro du CP 2016-0163). Ces modifications ont été enregistrées le 29 mars 2016 sous DORS/2016-0064. Les modifications liées aux changements recommandés par le Comité sont décrites en détail dans l'annexe ci-jointe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

C.L. Surtees
Secrétaire général de la défense

P.J.

Appendix F

Natural Resources
CanadaRessources naturelles
Canada

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU APR 15 2015

APR 23 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2009-315, Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations
SOR/2009-316, Newfoundland Offshore Petroleum Drilling and
Production Regulations
SOR/2009-317, Nova Scotia Offshore Petroleum Drilling and Production
Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 14, 2015. With respect to your question on the progress of the amendments to the above mentioned regulations, it is expected that they will be published in Part II of the Canada Gazette in winter 2016. The new timeline was selected in consultation with the governments of Newfoundland and Labrador and Nova Scotia, given the requirement that they approve these new federal regulations and the subsequent work requirement to publish mirror versions of the regulations under provincial legislation.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Bruce Stuart
Director General, Public Affairs Branch
Natural Resources Canada

c.c.: Samuel Millar
Senior Director, Frontier Lands Management Division
Natural Resources Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



March 14, 2016

Mr. Jean Tessier
Director General
Public Affairs Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 15th Floor, Room C8-4
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Dear Mr. Tessier:

Our Files: SOR/2009-315, Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations
SOR/2009-316, Newfoundland Offshore Petroleum Drilling and
Production Regulations
SOR/2009-317, Nova Scotia Offshore Petroleum Drilling and Production
Regulations

I refer to Mr. Bruce Stuart's letter of April 15, 2015, and would appreciate your advice as to the progress of the amendments to the above-mentioned Regulations.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada



RECEIVED/REÇU

APR 28 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APR 25 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Parliament Buildings
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Subject: SOR/2009-315, Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations
SOR/2009-316, Newfoundland Offshore Petroleum Drilling and Production Regulations
SOR/2009-317, Nova Scotia Offshore Petroleum Drilling and Production Regulations

Dear Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter of March 14, 2016 on the progress of the amendments to the above mentioned regulations.

At present, the forecast is that the amendments will be published in Part I of the Canada Gazette in the fall of 2016. Natural Resources Canada continues to work with the Department of Justice to develop appropriate regulatory solutions with respect to the use of the term "reasonable" in certain sections of the regulations. The department is working through the Frontier and Offshore Regulatory Renewal Initiative (FORRI) process with partners from the provinces of Newfoundland and Labrador, Nova Scotia and Indigenous and Northern Affairs Canada. The National Energy Board, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board also participate in this process.

In addition, the department has made significant progress with its FORRI partners on the initial work to modernize and amalgamate five existing regulations, including the Drilling and Production Regulations, into one Framework Regulation. The first consultation session with stakeholders took place on March 31, 2016. In light of this progress, the department and its FORRI partners may consider consolidating the proposed amendments to the Drilling and Production Regulations into the Framework Regulation process. This would result in the timing of the amendment publication occurring later than the current forecast.

Sincerely,

Jean Tessier
Director General, Public Affairs Branch

Canada

Annexe F

Natural Resources
CanadaRessources naturelles
Canada

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

APR 15 2015

Subject: Règlement sur le forage et la production de pétrole et de gaz au Canada (DORS/2009-315)
Règlement sur le forage et la production relatifs aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve (SOR/2009-316)
Règlement sur le forage et la production relatifs aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse (SOR/2009-317)

Monsieur,

Je tiens à vous remercier de votre lettre du 14 janvier 2015. En ce qui concerne votre question sur le progrès des modifications aux règlements notés ci-dessus, nous prévoyons qu'elles seront publiées dans la Gazette du Canada – Partie II en hiver 2016. Le nouvel échéancier a été choisi en consultation avec les gouvernements de Terre-Neuve et Labrador et Nouvelle-Écosse étant donné l'obligation d'obtenir leur approbation des nouveaux règlements fédéraux ainsi que les travaux ultérieurs de publier les versions miroirs des règlements sous leur législation provinciale.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à me contacter.

Bruce Stuart
Directeur General, Direction des affaires publiques
Ressources Naturelles Canada

c.c.: Samuel Millar
Directeur principal, Division de la gestion des régions pionnières
Ressources naturelles Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 mars 2016

Monsieur Jean Tessier
Directeur général
Secteur de la gestion des affaires publiques
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, pièce C8-4, 15^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-315, Règlement sur le forage et la production de pétrole
et de gaz au Canada
DORS/2009-316, Règlement sur le forage et la production relatifs
aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de
Terre-Neuve
DORS/2009-317, Règlement sur le forage et la production relatifs
aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de la
Nouvelle-Écosse

La présente fait suite à la lettre de M. Bruce Stuart du 15 avril 2015. Je vous
saurais gré de me dire où en sont les modifications aux règlements susmentionnés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p. j.

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 avril 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Édifices du Parlement
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2009-315, Règlement sur le forage et la production de pétrole
et de gaz au Canada
DORS/2009-316, Règlement sur le forage et la production relatifs
aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de
Terre-Neuve
DORS/2009-317, Règlement sur le forage et la production relatifs
aux hydrocarbures dans la zone extracôtière de la
Nouvelle-Écosse

Je vous remercie de votre lettre du 14 mars 2016 dans laquelle vous demandiez où
en étaient les modifications aux règlements susmentionnés.

Il est prévu aujourd'hui que les modifications seront publiées dans la Partie I de la
Gazette du Canada à l'automne 2016. Ressources naturelles Canada poursuit son
travail avec le ministère de la Justice afin d'élaborer des solutions réglementaires
appropriées relativement à l'utilisation du terme « raisonnable » dans certains
articles des règlements. Le Ministère s'emploie à mettre en place l'Initiative de
renouvellement de la réglementation concernant les zones pionnières et
extracôtières (IRRZPE) avec l'aide de partenaires des provinces de Terre-Neuve-et-
Labrador et de la Nouvelle-Écosse et des Affaires autochtones et du Nord Canada.
L'Office national de l'énergie, l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures
extracôtières et l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures
extracôtières participent aussi au projet.

En outre, le Ministère et ses partenaires de l'IRRZPE ont fait grandement avancer
le projet initial de modernisation et de regroupement de cinq règlements existants,
dont ceux relatifs au forage et à la production, en vue d'en faire un seul cadre de
réglementation. Étant donné que la première séance de consultation auprès des
intervenants a eu lieu le 31 mars 2016, il se peut que le Ministère et ses partenaires



- 2 -

de l'IRRZPE envisagent d'incorporer les modifications proposées au projet de cadre de réglementation. La publication des modifications aurait alors lieu à une date ultérieure à celle prévue aujourd'hui.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Tessier
Directeur général, Secteur de la gestion des affaires publiques

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



7.

June 10, 2016

Ms. Yaprak Baltacioglu
Secretary of the Treasury Board
and Comptroller General of Canada
L'Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor Street, 9th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/96-188, Interest and Administrative Charges Regulations

I have reviewed the above-mentioned Regulations, and would value your advice with respect to the following matters.

1. Section 2, definition of "financial institution"

The English version of this definition begins "an institution, corporation or other entity." The French version simply refers to an "entity" ("entité"). Why was it considered necessary to refer to an institution and a corporation in the English version but not in the French, particularly when it is clear that "entity" includes institutions and corporations?

2. Subsection 6(3)

This subsection states:

Nothing in subsection (1) shall be construed as preventing a department from entering into an arrangement with a person that calls for repayment to be made in instalments and interest to accrue and be paid on the total amount outstanding.

Should this subsection refer to the "appropriate Minister" rather than to "a department," since it is the former term that is defined in the *Financial Administration Act* and used in the enabling provision and elsewhere in the Regulations?

- 2 -



3. Subsection 6(3), French version

The French version of this subsection refers to an "entente" where the English version refers to an "arrangement." In other provisions of the Regulations, and in section 155.1 of the Act, the equivalent of the term "arrangement" in English is "arrangement" in French. I note further that paragraph 7(2)(a) of the Regulations suggests that the equivalent of "une entente" is "an agreement," rather than an arrangement. As a result, it would seem that the French version of subsection 6(3) should refer to "un arrangement" rather than "une entente".

4. Subparagraph 8(a)(i) and paragraph 11(a)

In subsections 5(1), 5(2), 6(1), 6(2), and 7(1), the equivalent of a "mandataire" is simply "an agent." In subparagraph 8(a)(i) and paragraph 11(a), however, the equivalent of a "mandataire" is "a duly authorized agent." Either the English version of these provisions should refer to "an agent," or the French version should be amended to reflect that, in these instances, the agent must be "duly authorized."

5. Paragraph 8(b)

This paragraph states:

no interest is payable where the total amount payable for a period, including accrued interest, is less than the minimum amount for which a demand for payment would normally be issued for that period in respect of the service or program concerned and no demand for payment would otherwise be issued.

What is the "minimum amount for which a demand for payment would normally be issued"? Is there a document that sets out the "normal" minimum amount that could be referred to in the Regulations?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5



SOR/96-188

OCT 07 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 12 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence dated June 10, 2016, regarding the *Interest and Administrative Charges Regulations*.

We have had an opportunity to review your comments and consult with the Legislative Service Branch of the Department of Justice. Our specific comments on the observations noted in your letter are set out below.

1. Section 2, definition of "financial institution"

An entity includes institutions and corporations. While it is not clear why the English version begins with "an institution, cooperation or other entity" and the French version only refers to "entité", this might be a reflection of an older drafting style that was used at the time. The English version will be amended at the next opportunity to replace the expression "an institution, cooperation or other entity" with "entity".

2. Subsection 6(3)

This subsection should refer to the "appropriate Minister" rather than the department. The English version will be amended at the next opportunity.

3. Subsection 6(3), French version

This subsection should refer to "arrangement" rather than "entente." The French version will be amended at the next opportunity.

.../2

Canada

- 2 -



4. Subparagraph 8(a)(i) and paragraph 11(a)

We agree that the English and French versions are inconsistent. To rectify this issue, the French version will be amended to add « dûment autorisé » to subparagraph 8(a)(i) and paragraph 11(a) at the next opportunity.

5. Paragraph 8(b)

We agree that this paragraph is not clear. In the vast majority of cases, section 155.2 of the *Financial Administration Act* and the associated *Low Value Amounts Regulations* will apply. This paragraph will be amended accordingly at the next opportunity.

Yours sincerely,

Yaprak Baltacioğlu

c.c.: Ms. Dora Benbaruk, Legal Services, Treasury Board Secretariat

Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 juin 2016

Madame Yaprak Baltacioglu
Secrétaire du Conseil du Trésor
et contrôleuse générale du Canada
L'Esplanade Laurier, tour Est
140, rue O'Connor, 9^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/96-188, Règlement sur les intérêts et les frais administratifs

J'ai examiné le règlement susmentionné, et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Article 2, définition de « institution financière »

La version anglaise de la définition commence ainsi : « an institution, corporation or other entity ». La version française parle simplement de « entité » (« entity »). Pourquoi a-t-on jugé nécessaire de faire référence à une institution et à une corporation en anglais, mais pas en français, surtout lorsqu'il est évident que le terme « entité » englobe les institutions et les corporations?

2. Paragraphe 6(3)

Voici le texte du paragraphe 6(3) :

Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le ministre de conclure avec la personne une entente de remboursement par versements selon laquelle les intérêts payables sont calculés sur le solde impayé.

Dans ce paragraphe, ne devrait-on pas lire « le ministre compétent » plutôt que « le ministre », puisque c'est la première expression qui est définie dans la *Loi sur la gestion des finances publiques* et utilisée dans la disposition habilitante et ailleurs dans le *Règlement*?

- 2 -



3. Paragraphe 6(3), version française

La version française de ce paragraphe mentionne une « entente », tandis que la version anglaise parle d'un « arrangement ». Ailleurs dans le *Règlement*, et à l'article 155.1 de la *Loi*, l'équivalent du terme « arrangement » en anglais est « arrangement » en français. De plus, je remarque que l'alinéa 7(2)a) du *Règlement* laisse entendre que l'équivalent de « une entente » est « an agreement », plutôt qu'un « arrangement ». Par conséquent, il semble que la version française du paragraphe 6(3) devrait parler d'« un arrangement » plutôt que d'une « entente ».

4. Sous-alinéa 8a)(i) et alinéa 11a)

Aux paragraphes 5(1), 5(2), 6(1), 6(2) et 7(1), l'équivalent de « mandataire » est tout simplement « an agent ». Au sous-alinéa 8a)(i) et à l'alinéa 11a), toutefois, l'équivalent de « mandataire » est « duly authorized agent ». Soit la version anglaise de ces dispositions devrait mentionner « an agent », soit la version française devrait être modifiée pour que, dans ces cas, le mandataire soit « dûment autorisé ».

5. Alinéa 8b)

Voici le texte de l'alinéa :

aucun intérêt n'est payable lorsque le montant total à payer, y compris les intérêts courus, pour une période donnée est inférieur au montant minimal normalement requis pour la délivrance d'une demande de paiement pour cette période à l'égard du service ou du programme visé et qu'une demande de paiement ne serait pas délivrée pour d'autres raisons.

Quel est le « montant minimal normalement requis pour la délivrance d'une demande de paiement »? Existe-t-il un document qui établit le montant minimal « normalement » requis auquel le *Règlement* pourrait renvoyer?

En attendant vos commentaires concernant ces points, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 octobre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 juin 2016 à propos du *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*.

Nous avons bien examiné vos commentaires et consulté à la Direction des services législatifs du ministère de la Justice. Voici nos commentaires à propos des différents points soulevés dans votre lettre.

1. Article 2, définition de « institution financière »

Le terme « entité » comprend effectivement les institutions et les corporations. Bien que ce ne soit pas clair pourquoi la version anglaise commence par « an institution, corporation or other entity » et que la version française, elle, ne mentionne qu'« entité », il s'agit peut-être d'un style différent de rédaction utilisé à l'époque. La version anglaise sera modifiée à la prochaine occasion afin de remplacer l'expression « an institution, corporation or other entity » par « entity ».

2. Paragraphe 6(3)

Ce paragraphe devrait parler de « ministre compétent » plutôt que de ministère. La version anglaise sera modifiée en conséquence à la prochaine occasion.

3. Paragraphe 6(3), version française

Dans ce paragraphe, on parle d'un « arrangement » plutôt que d'une « entente ». La version française sera modifiée à la prochaine occasion.

- 2 -



4. Sous-alinéa 8a)(i) et alinéa 11a)

Nous convenons que les versions anglaise et française ne concordent pas. Pour rectifier la situation, la version française sera modifiée par l'ajout de « dûment autorisé » au sous-alinéa 8a)(i) et à l'alinéa 11a) à la prochaine occasion.

5. Alinéa 8b)

Nous convenons que cet alinéa n'est pas clair. Dans la grande majorité des cas, l'article 155.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et le *Règlement sur les sommes de peu de valeur*. Cet alinéa sera modifié en conséquence à la prochaine occasion.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Yapark Baltacioglu

c. c. M^{me} Dora Benbaruk, Contentieux
Secrétariat du Conseil du Trésor

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



8.

March 30, 2016

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2011-136, Regulations Amending the Great Lakes Pilotage
Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Section 1 of amending regulations

This section repeals the definition of “gross registered tons” in section 2 of the *Great Lakes Pilotage Regulations* and adds a definition for “gross tonnage.” Should the reference to “gross registered tonnage” in subparagraph 5(1)(f)(ii) be amended to instead refer to the new defined term “gross tonnage”?

2. Section 4.2. French version

The “ne” is missing from the French version of the following passage in section 4.2: “Les navires qui ne sont pas assujettis au pilotage obligatoire.”

- 2 -



3. Section 12

This section sets out the qualifications required of an applicant for a licence. Unlike applications for a pilotage certificate, which are governed by section 12.4, there is no indication of what an applicant for a licence must provide to the authority to prove that the regulatory qualifications have been met. Why do the Regulations describe the proof required of an applicant for a pilotage certificate but not that required of an applicant for a licence?

4. Subsection 13(3)

Where an applicant intends to perform pilotage duties in the Port of Churchill, Manitoba, the English version of this subsection requires an examination for a licence or pilotage certificate to also relate to the applicant's knowledge of "any regulations respecting the Port of Churchill made under any law of Canada." If it is necessary to specify in the English version that only those regulations respecting the Port of Churchill that are "made under any law of Canada" are to be included in the examination, this should be specified in the French version as well.

5. Paragraph 16(1)(b)

As amended, this paragraph states:

16 (1) A licence expires unless its holder

(b) maintains and, if possible, improves his or her competence with respect to pilotage duties

This appears to mean that a licence will automatically expire, without any notice or any further action, if the holder fails to "maintain" his or her competence with respect to pilotage duties. If a person's competence decreases slightly then it has not been maintained and the licence automatically expires. It would seem preferable to restructure this provision so that a licence is valid until the person has been determined to no longer possess the requisite degree of competence.

I note that the same point could be made with respect to the fitness requirement in paragraph 16(1)(a), although for practical purposes it would seem that a licence will expire if a designated physician determines that the licence holder is not fit to perform pilotage duties, and a determination of fitness must be made at least once every two years in accordance with the *General Pilotage Regulations*. There is no such mechanism or standard in respect of paragraph 16(1)(b), however, with the effect that the licence automatically expires as soon as the licence holder's competence decreases, even though no formal determination that this is the case has been made.

- 3 -



In addition, the reference in paragraph 16(1)(b) to the person improving his or her competence “if possible” seems to be meant as an exhortation rather than a legal requirement. At present, if it were possible for a licence holder to have improved his or her competence but he or she failed to do so, then the licence would again automatically expire. There is no external mechanism for determining whether it is possible for any given licence holder to improve his or her competence, however. Further, it is unclear if it would mean that the licence expires if the licence holder improves his or her competence but not as much as was possible, or if any degree of improvement is sufficient where improvement is “possible.” Since all that is likely meant is that it is hoped that licence holders will improve their competence, this passage is more appropriate for administrative materials and should be removed from the Regulations.

Both comments apply with respect to paragraph 16.1(b) as well.

6. Paragraph 16.1(c), French version

The word “valides” is missing after “certificats de compétences.” I refer you to paragraph 16(1)(c) in this regard.

7. Paragraph 16.1(d), English version

The word “and” should be deleted from the end of this paragraph.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUL - 4 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 07 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

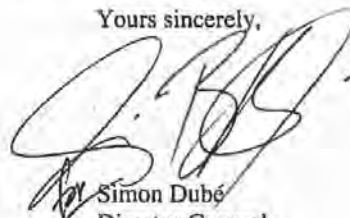
Your File: SOR/2011-136, *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*

This is in response to your letter dated March 30, 2016, in which you seek advice with respect to several sections of the above-mentioned Regulations.

The Great Lakes Pilotage Authority will be proposing amendments to the *Great Lakes Pilotage Regulations* in Fall 2017 to update and rectify several sections of the Regulations. The Authority has reviewed your comments and has agreed to amend the Regulations in light of your concerns.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,



Simon Dubé
Director General
Corporate Secretariat

Canada

www.lc.gc.ca

03-0088 (1106-04)

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 mars 2016

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
a/s du XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-136, Règlement modifiant le Règlement de pilotage
des Grands Lacs

Ayant pris connaissance du texte réglementaire susmentionné, je vous saurais
gré de me donner votre avis sur les questions suivantes.

1. Article 1 du Règlement correctif

Cet article abroge la définition de « jauge brute au registre » de l'article 2 du
Règlement de pilotage des Grands Lacs et ajoute la définition de « jauge brute ». La
référence à la « jauge brute au registre » dans le sous-alinéa 5(1)f) (ii) devrait-elle être
remplacée par la nouvelle expression « jauge brute »?

2. Article 4.2, version française

L'adverbe « ne » est absent du passage suivant de la version française de
l'article 4.2 : « Les navires qui ne sont pas assujettis au pilotage obligatoire ».

3. Article 12

Cet article établit les compétences que doit posséder un candidat présentant
une demande de permis. À la différence des demandes de certificat de pilotage, régies
par l'article 12.4, l'article 12 ne parle d'aucune des compétences qu'un candidat doit
posséder (ce qu'il doit par ailleurs prouver à l'autorité) s'il souhaite présenter une
demande de permis. Pourquoi le Règlement décrit-il les éléments de preuve que doit



fournir un candidat présentant une demande de certificat de pilotage, mais pas ceux que doit fournir un candidat présentant une demande de permis?

4. Paragraphe 13(3)

Ce paragraphe dans la version anglaise stipule que *[i] f an applicant intends to perform pilotage duties in the Port of Churchill, Manitoba, the examination shall also relate to the applicant's knowledge of [...] any regulations respecting the Port of Churchill made under any law of Canada*, et dans la version française, *[s] i un candidat entend exercer les fonctions de pilotage dans le port de Churchill, au Manitoba, que l'examen en vue d'obtenir un permis ou un certificat de pilotage doit porter également sur des connaissances [...] « de tout règlement relatif au port de Churchill »*. S'il s'avère nécessaire dans la version anglaise de préciser « *made under any law of Canada* », cette condition devrait aussi être présente dans la version française.

5. Alinéa 16(1)b)

Cet alinéa modifié se lit comme suite :

16 (1) Un brevet expire à moins que son titulaire ne réponde aux conditions suivantes

b) il maintient et, si possible, accroît ses compétences relatives aux fonctions de pilotage

Il semble donc qu'un brevet expire automatiquement, sans autre forme de procès, si son titulaire ne maintient pas à jour ses compétences en matière de pilotage. Si les compétences d'une personne diminuent un tant soit peu, c'est qu'elle ne les a pas maintenues à jour et son brevet expire automatiquement. Il serait préférable de réécrire cette disposition et de préciser qu'un brevet est valide jusqu'à ce qu'il ait été déterminé que son titulaire ne possède plus le niveau requis de compétences.

On pourrait faire le même commentaire relativement aux aptitudes physiques requises par l'alinéa 16(1)a), même si, d'un point de vue pratique, on pourrait dire qu'un brevet expirera si un médecin désigné conclut que le titulaire du brevet n'est pas apte à exercer ses fonctions de pilotage et ajouter que des tests d'aptitudes physiques doivent être faits au moins tous les deux ans conformément au *Règlement général sur le pilotage*. L'alinéa 16(1)b) ne contient cependant ni mécanisme ni norme allant dans ce sens et, par conséquent, le brevet expire automatiquement dès que les compétences du titulaire diminuent, même si aucune mesure officielle n'a été entreprise pour vérifier que c'est effectivement le cas.

Par ailleurs, la référence dans l'alinéa 16(1)b) au titulaire qui améliore, « si possible », ses compétences semble être une recommandation plutôt qu'une obligation légale. À l'heure actuelle, s'il était possible pour le titulaire d'un brevet d'améliorer ses compétences, mais qu'il ne l'a pas fait, son brevet expire automatiquement. Il n'existe

- 3 -



cependant aucun mécanisme externe pour déterminer s'il est possible pour le titulaire d'améliorer ses compétences. En outre, on ne sait pas vraiment si le brevet d'un titulaire expire s'il améliore ses compétences, mais pas autant qu'il en a la possibilité, ou si n'importe quel niveau d'amélioration est suffisant quand il a la possibilité d'améliorer ses compétences. Tout cela signifiant probablement qu'on espère que les titulaires de brevet amélioreront leurs compétences, ce passage est plus adapté à des documents administratifs qu'à des documents de nature réglementaire et devrait être retiré du Règlement.

Les deux commentaires s'appliquent aussi à l'alinéa 16(1)b).

6. Alinéa 16(1)c), version française

Après « certificats de compétences », il manque le mot « valides ». Je fais référence à l'alinéa 16(1) c).

7. Alinéa 16(1)d), version anglaise

La conjonction « and » à la fin de cet alinéa devrait être enlevée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 juillet 2016

Mme Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2011-136, Règlement modifiant le Règlement de pilotage des
Grands Lacs

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 30 mars 2016 dans laquelle vous demandiez conseil au sujet de plusieurs articles du Règlement susmentionné.

L'Administration de pilotage des Grands Lacs proposera des modifications au *Règlement de pilotage des Grands Lacs* à l'automne 2017 pour mettre à jour et corriger de nombreuses sections du *Règlement*. L'Administration a pris connaissance de vos commentaires et a accepté de modifier le *Règlement* compte tenu de vos préoccupations.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Ma dame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Simon Dubé
Directeur général
Secrétariat ministériel

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



9.

June 30, 2016

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Environment and Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2013-202, Emergency Order for the Protection of the Greater Sage-Grouse

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

The English version of paragraph 3(5)(d) indicates that the prohibitions in paragraphs 3(1)(a) to (f) do not apply either inside or within 100 m of "a structure or machine that is used to feed, handle, treat or provide water to grazing animals if it is used at the same place where it was used before the coming into force of this Order" (emphasis added). Paragraph 4(3)(d) creates a similar exception with respect to the prohibition in subsection 4(1), but the language used in the English version differs from that used in paragraph 3(5)(d) (emphasis added):

(3) Subsection (1) does not apply either inside or within 100 m of

(d) a structure or machine that is used to feed, handle, treat or provide water to grazing animals if it is used at the same place where it was located on the date of the coming into force of this Order.

- 2 -



The French version of both paragraphs refers to the location where the structure or machine was used before the coming into force of the Order ("au même endroit que celui où ils étaient utilisés avant la date d'entrée en vigueur du présent décret"). This suggests it is the English version of paragraph 3(5)(d) that is correct. For consistency, it would seem the English version of paragraph 4(3)(d) should be amended.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

OCT 19 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 03 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2013-202, Emergency Order for the Protection of the Greater Sage-Grouse

Thank you for your letter dated June 30, 2016 concerning the *Emergency Order for the Protection of the Greater Sage-Grouse*.

In your letter, you note that the wording of the English version of paragraph 4(3)(d) concerning the non-application of the prohibitions differs from that used in the similar paragraph 3(5)(d). I acknowledge this inconsistent wording in the regulation and assure you that Environment and Climate Change Canada will amend the regulation to correct the English wording of paragraph 4(3)(d). ECCC is exploring options in order to make this amendment in a timely and efficient manner.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907, or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Robert McLean, Director General, Assessment and Regulatory Affairs
Natasha Gaydamack, Legal Counsel, Legal Services



Environment Canada / Environnement Canada



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 juin 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement et
du Changement climatique
Place Vincent-Massey, 21e étage
351, boulevard Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2013-202, Décret d'urgence visant la protection du tétras des
armoises

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous saurais gré de me fournir des conseils sur les points suivants.

La version anglaise de l'alinéa 3(5)d) indique que les interdictions prévues aux alinéas 3(1)a) à f) ne s'appliquent pas à l'intérieur ou dans la zone de 100 m autour « d'un ouvrage ou d'une machine utilisés pour l'alimentation, la manipulation, le traitement ou l'approvisionnement en eau des animaux qui broutent, s'ils sont utilisés au même endroit que celui où ils étaient utilisés avant la date d'entrée en vigueur du présent décret » (« a structure or machine that is used to feed, handle, treat or provide water to grazing animals if it is used at the same place where it was used before the coming into force of this Order ») (soulignement ajouté). L'alinéa 4(3)d) crée une exception semblable au sujet de l'interdiction prévue au paragraphe 4(1), mais le libellé du texte anglais diffère de celui de l'alinéa 3(5)d) (soulignement ajouté) :

(3) Subsection (1) does not apply either inside or within 100 m of

(d) a structure or machine that is used to feed, handle, treat or provide water to grazing animals if it is used at the same place where it was located on the date of the coming into force of this Order.



- 2 -

La version française des deux alinéas fait référence à l'endroit où l'ouvrage ou la machine étaient utilisés avant la date d'entrée en vigueur du présent décret (« au même endroit que celui où ils étaient utilisés avant la date d'entrée en vigueur du présent décret »). Cela donne à penser que la version anglaise de l'alinéa 3(5)d) est correcte. Par souci d'uniformité, la version anglaise de l'alinéa 4(3)d) devrait être modifiée.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 octobre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2013-202, Décret d'urgence visant la protection du tétras des
armoises

J'ai bien reçu votre lettre du 30 juin 2016 concernant le *Décret d'urgence visant la protection du tétras des armoises*.

Dans votre lettre, vous signalez que le libellé de la version anglaise de l'alinéa 4(3)d concernant la non-application des interdictions diffère du libellé de l'alinéa 3(5)d, qui est semblable. Je reconnais cette incohérence et vous assure qu'Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) modifiera ce texte réglementaire pour corriger le libellé de la version anglaise de l'alinéa 4(3)d. ECCC examine les différentes options pour apporter cette modification en temps voulu et efficacement.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. : Robert McLean, directeur général, Évaluation et affaires réglementaires
Natasha Gaydamack, conseillère juridique, Services juridiques

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

10.

July 20, 201^b8

Ms. Yanike Legault
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2016-200, Regulations Amending the Contraventions Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following point.

Section 50 of the *Regulations Amending the Contraventions Regulations* amends the French version of the short-form description of item 7 of Schedule XV of the *Contraventions Regulations*, in relation to subsection 18(2) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. The text of the short-form description varies, however, between the English and French versions of the amending regulations. The English version refers to “les risques d’atteinte à la sécurité publique résultant ou pouvant résulter d’un tout rejet réel ou appréhendé” while the French version refers to “tout danger pour la sécurité publique résultant ou pouvant résulter de tout rejet réel ou appréhendé.” As both language versions have equal status and are equally authoritative, the discrepancy in the amending regulations should be corrected.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 19 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of July 20, 2016, in which you seek advice with respect to the *Regulations Amending the Contraventions Regulations* (SOR/2016-200).

The Department has reviewed your comments regarding section 50 which amends the French version of the short-form description of item 7 of Schedule XV of the *Contraventions Regulations*, in relation to subsection 18(2) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

You are correct in stating that the short-form description of the English and French versions of section 50 of the amending regulations differ. The Department will therefore amend, in due course, Schedule XV of the *Contraventions Regulations*.

I trust that this information is satisfactory.

Yours sincerely,

Cathy Rudick
Chief of Staff to the Deputy Minister of Justice

Canada

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 juillet 2016

Madame Yanike Legault
Directrice par intérim et conseillère principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-200, Règlement modifiant le Règlement sur
les contraventions

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous saurais gré de me fournir des conseils sur les points suivants.

L'article 50 du *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions* modifie la version française de la description abrégée de l'article 7 de l'annexe XV du *Règlement sur les contraventions*, en ce qui a trait au paragraphe 18(2) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. Le texte de la description abrégée des versions anglaise et française du règlement modificatif est différent. Dans la version anglaise, on peut lire « les risques d'atteinte à la sécurité publique résultant ou pouvant résulter d'un tout rejet réel ou appréhendé », tandis que dans la version française il est écrit « tout danger pour la sécurité publique résultant ou pouvant résulter de tout rejet réel ou appréhendé ». Étant donné que les deux versions ont le même statut et qu'elles font pareillement autorité, la différence dans le règlement modificatif devrait être corrigée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçue le 19 septembre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 juillet 2016 dans laquelle vous demandez conseil au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions* (DORS/2016-200).

Le Ministère a examiné vos observations concernant l'article 50 qui modifie la version française de la description abrégée de l'article 7 de l'annexe XV du *Règlement sur les contraventions*, en ce qui a trait au paragraphe 18(2) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*.

Vous avez raison de dire que les descriptions abrégées des versions anglaise et française de l'article 50 du règlement modificatif sont différentes. Le Ministère modifiera donc en temps opportun l'annexe XV du *Règlement sur les contraventions*.

J'ose croire que ces renseignements sauront vous satisfaire et je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cathy Rudick
Chef de cabinet du sous-ministre de la Justice

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ

11.

June 14, 2016

Ms. Yanike Legault
A/Director and Senior Counsel
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SI/2016-18, Transfer of Duties Order

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that it does not yet appear as an instrument made under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* on the website of consolidated laws maintained by the Department of Justice. It would be appreciated if you would take the necessary steps to ensure it is added alongside all other such orders.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 19 2016

RÉGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

This is further to your letter dated June 14, 2016. The *Transfer of Duties Order*, SI/2016-18, can be found on the Justice Laws Website – please see: <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SI-2016-18.pdf>.

Yours sincerely,

Cathy Rudick
Chief of Staff to the Deputy Minister of Justice

Canada

Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 juin 2016

Madame Yanike Legault
Directrice par intérim et conseillère principale
Secrétariat ministériel
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, pièce 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: TR/2016-18, Décret de transfert d'attributions

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et j'ai constaté qu'il n'était pas inscrit comme étant un texte réglementaire pris en vertu de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique* sur le site Web des lois codifiées du ministère de la Justice. Je vous demanderais de bien vouloir faire le nécessaire pour l'inscrire avec les autres décrets.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Reçue le 19 septembre 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 14 juin 2016. Le *Décret de transfert d'attributions*, SI/2016-18 se trouve sur le site Web de la législation (Justice) à l'adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SI-2016-18.pdf>.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cathy Rudick
Chef de cabinet du sous-ministre de la Justice

Appendix L



12.

SOR/2016-102

REGULATIONS REPEALING THE CIGARETTE IGNITION PROPENSITY REGULATIONS

Tobacco Act

P.C. 2016-368

June 14, 2016

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* have been repealed and replaced by regulations made pursuant to the *Canada Consumer Product Safety Act*.

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* required cigarettes to meet a prescribed standard for ignition strength, in order to reduce the death and injury associated with fires started by cigarettes. The authority relied upon for these Regulations was section 7 of the *Tobacco Act*, which authorizes the Governor in Council to make regulations establishing standards for tobacco products and prescribing test methods to assess conformity with the standards.

Simply because Regulations prescribe a standard and a test method for certain tobacco products, however, it does not follow that the Regulations must be authorized by section 7 of the Act. Regulation-making powers must be exercised for the purposes of the enabling legislation. A regulation made primarily for a purpose that is collateral to the purposes of the enabling Act, or that falls outside the “four corners” of the Act, will be *ultra vires*. In the case of the *Tobacco Act*, the purposes of that statute are expressly stated in section 4. These purposes may be summarized as the reduction of the incidence of tobacco use, particularly among young people, public education, and disease prevention.

The Regulations were not intended to address any of the health issues arising from tobacco use *per se*. Nothing in the Regulations would have the effect of reducing or discouraging tobacco use in any way. The Regulations were simply intended to reduce the fire hazard presented by certain tobacco products. Desirable though this is, it did not fall within the scope of the *Tobacco Act*. In light of this, the Committee was of the view that the Regulations should be revoked and remade under the *Canada Consumer Products Safety Act*. (See SOR/2005-178, before the Committee on May 17, 2007, April 3, 2008, March 3, 2011, March 15, 2012, February 27, 2014, March 12, 2015 and April 12, 2016.)

PB/mh



SOR/2016-103

CIGARETTE IGNITION PROPENSITY (CONSUMER PRODUCTS)
REGULATIONS

Tobacco Act

P.C. 2016-369

June 14, 2016

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* have been repealed and replaced by regulations made pursuant to the *Canada Consumer Product Safety Act*.

The *Cigarette Ignition Propensity Regulations* required cigarettes to meet a prescribed standard for ignition strength, in order to reduce the death and injury associated with fires started by cigarettes. The authority relied upon for these Regulations was section 7 of the *Tobacco Act*, which authorizes the Governor in Council to make regulations establishing standards for tobacco products and prescribing test methods to assess conformity with the standards.

Simply because Regulations prescribe a standard and a test method for certain tobacco products, however, it does not follow that the Regulations must be authorized by section 7 of the Act. Regulation-making powers must be exercised for the purposes of the enabling legislation. A regulation made primarily for a purpose that is collateral to the purposes of the enabling Act, or that falls outside the “four corners” of the Act, will be *ultra vires*. In the case of the *Tobacco Act*, the purposes of that statute are expressly stated in section 4. These purposes may be summarized as the reduction of the incidence of tobacco use, particularly among young people, public education, and disease prevention.

The Regulations were not intended to address any of the health issues arising from tobacco use *per se*. Nothing in the Regulations would have the effect of reducing or discouraging tobacco use in any way. The Regulations were simply intended to reduce the fire hazard presented by certain tobacco products. Desirable though this is, it did not fall within the scope of the *Tobacco Act*. In light of this, the Committee was of the view that the Regulations should be revoked and remade under the *Canada Consumer Products Safety Act*. (See SOR/2005-178, before the Committee on May 17, 2007, April 3, 2008, March 3, 2011, March 15, 2012, February 27, 2014, March 12, 2015 and April 12, 2016.)

PB/mh



SOR/2016-105

REGULATIONS AMENDING THE TOBACCO PRODUCTS
INFORMATION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Tobacco Act

P.C. 2016-371

June 14, 2016

This instrument removes a discrepancy between the English and French versions of a provision by substituting the word “surface” for “area” in the English version (see SOR/2011-179, before the Committee on December 15, 2011, October 18, 2012 and April 21, 2016).

PB/mh

Annexe L

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-102

RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LE POTENTIEL
INCENDIAIRE DES CIGARETTES

Loi sur le tabac

C.P. 2016-368

Le 14 juin 2016

Le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* a été abrogé et remplacé par un règlement pris en vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*.

Le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* exige que les cigarettes respectent la norme prescrite en matière de potentiel incendiaire dans le but de réduire le nombre de décès et de blessures causés par les incendies allumés par des cigarettes. La disposition habilitante à l'appui de ce règlement était l'article 7 de la *Loi sur le tabac*, selon lequel le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des normes applicables aux produits du tabac et prévoir des méthodes d'essai, notamment en ce qui touche la conformité des produits du tabac aux normes.

Le simple fait que le *Règlement* prescrive une norme et des méthodes d'essai à l'égard de certains produits du tabac n'a pas automatiquement pour conséquence que le Ministère doive prendre ce règlement en vertu de l'article 7 de la *Loi*. Il faut exercer les pouvoirs de réglementation de manière à permettre l'atteinte des objectifs de la loi habilitante. Un règlement pris avant tout à des fins connexes à celles de la loi habilitante ou qui déborde son champ d'application est *ultra vires*. Dans le cas de la *Loi sur le tabac*, ces fins sont clairement énoncées à l'article 4. En résumé, la *Loi* vise à réduire la consommation de tabac, surtout chez les jeunes, à sensibiliser la population et à prévenir les maladies associées au tabagisme.

Le *Règlement* n'avait pas en soi pour objet de traiter des problèmes de santé liés au tabagisme. Rien dans le *Règlement* n'aurait eu pour effet de réduire la consommation du tabac ou de dissuader les consommateurs de produits du tabac d'en faire usage. Le *Règlement* visait simplement à réduire le risque incendiaire que présentent certains produits du tabac. Aussi louable que soit cet objectif, il ne s'inscrivait pas dans la portée de la *Loi sur le tabac*. À la lumière de ces faits, le Comité est d'avis qu'il faut abroger le *Règlement* et le reprendre en application de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*. (Voir le DORS/2005-178, examiné par le Comité le 17 mai 2007, le 3 avril 2008, le 3 mars 2011, le 15 mars 2012, le 27 février 2014, le 12 mars 2015 et le 12 avril 2016.)

PB/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-103

RÈGLEMENT SUR LE POTENTIEL INCENDIAIRE DES CIGARETTES
(PRODUITS DE CONSOMMATION)

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

C.P. 2016-369

Le 14 juin 2016

Le Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes a été abrogé et remplacé par un règlement pris en vertu de la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation.

Le *Règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes* exige que les cigarettes respectent la norme prescrite en matière de potentiel incendiaire dans le but de réduire le nombre de décès et de blessures causés par les incendies allumés par des cigarettes. La disposition habilitante à l'appui de ce règlement était l'article 7 de la *Loi sur le tabac*, selon lequel le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir des normes applicables aux produits du tabac et prévoir des méthodes d'essai, notamment en ce qui touche la conformité des produits du tabac aux normes.

Le simple fait que le *Règlement* prescrive une norme et des méthodes d'essai à l'égard de certains produits du tabac n'a pas automatiquement pour conséquence que le Ministère doive prendre ce règlement en vertu de l'article 7 de la *Loi*. Il faut exercer les pouvoirs de réglementation de manière à permettre l'atteinte des objectifs de la loi habilitante. Un règlement pris avant tout à des fins connexes à celles de la loi habilitante ou qui déborde son champ d'application est *ultra vires*. Dans le cas de la *Loi sur le tabac*, ces fins sont clairement énoncées à l'article 4. En résumé, la *Loi* vise à réduire la consommation de tabac, surtout chez les jeunes, à sensibiliser la population et à prévenir les maladies associées au tabagisme.

Le *Règlement* n'avait pas en soi pour objet de traiter des problèmes de santé liés au tabagisme. Rien dans le *Règlement* n'aurait eu pour effet de réduire la consommation du tabac ou de dissuader les consommateurs de produits du tabac d'en faire usage. Le *Règlement* visait simplement à réduire le risque incendiaire que présentent certains produits du tabac. Aussi louable que soit cet objectif, il ne s'inscrivait pas dans la portée de la *Loi sur le tabac*. À la lumière de ces faits, le Comité est d'avis qu'il faut abroger le *Règlement* et le reprendre en application de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*. (Voir le DORS/2005-178, examiné par le Comité le 17 mai 2007, le 3 avril 2008, le 3 mars 2011, le 15 mars 2012, le 27 février 2014, le 12 mars 2015 et le 12 avril 2016.)

PB/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-105

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR
L'INFORMATION RELATIVE AUX PRODUITS DU TABAC

Loi sur le tabac

C.P. 2016-371

Le 14 juin 2016

Ce texte réglementaire élimine une divergence entre les versions anglaise et française d'une disposition en remplaçant le mot « surface » par « area » dans la version anglaise (voir le DORS/2011-179, dont le Comité a été saisi le 15 décembre 2011, le 18 octobre 2012 et le 21 avril 2016).

PB/mlh

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ

13.

July 5, 2016

Mr. John Moffet
 Director General
 Legislative and Regulatory Affairs
 Department of Environment & Climate Change
 Place Vincent Massey, 21st Floor
 351 St. Joseph Blvd.
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2016-208, Emergency Order for the Protection of the Western
 Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence – Canadian
 Shield Population)

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that this emergency order was registered as an instrument other than a regulation. The previous emergency order, in respect of the Greater Sage-Grouse, was registered as a regulation (SOR/2013-202). I would appreciate your advice as to why a different approach was taken with respect to this emergency order.

In particular, the definition of “regulation” in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act* includes a statutory instrument “for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament.” Since the contravention of subsection 2(1) of the Order is an offence for the purposes of section 97 of the *Species at Risk Act* and is therefore subject to fines or imprisonment as prescribed by that Act, it would seem that the Order is in fact a regulation for purposes of the *Statutory Instruments Act*.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 22 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 25 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

SOR/2016-208
Re: ~~SI/2016-36~~, Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog
(Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield Population)

Thank you for your letter dated July 5, 2016, concerning the *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield Population)*.

In your letter you note that contrary to what was done for the previous emergency order concerning the Greater Sage-Grouse, this emergency order was registered as an instrument other than a regulation. This was an error in registration and it has been rectified. The erratum was published on July 13, 2016 in the *Canada Gazette*, Part I (available at the following address: <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p2/2016/2016-07-13/html/erratum-errata-eng.php>) and replaces SI/2016-36 with SOR/2016-208.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Robert McLean, Director General, Assessment and Regulatory Affairs
Chantal Poirier, Legal Counsel, Legal Services

Environment Canada / Environnement Canada



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 juillet 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement et du
Changement climatique
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

DORS / 2016-208

N/réf. : TR/2016-36, Décret d'urgence visant la protection de la rainette
faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs/
Saint-Laurent et du Bouclier canadien)

J'ai étudié le texte réglementaire susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte, et j'ai noté que ce décret d'urgence n'a pas été enregistré à titre de règlement. Le décret d'urgence précédent concernant les tétras des armoises a été enregistré à titre de règlement (DORS/2013-202). Je vous saurais gré d'indiquer la raison pour laquelle une approche différente a été utilisée pour ce décret d'urgence.

La définition de « règlement » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* comprend les textes réglementaires « dont la violation est passible d'une pénalité, d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement sous le régime d'une loi fédérale ». Étant donné qu'une violation du paragraphe 2(1) du décret constitue une infraction aux termes de l'article 97 de la *Loi sur les espèces en péril* et qu'elle est donc passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement en vertu de la *Loi*, il semblerait que le décret soit en fait un règlement aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 juillet 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : ^{DORS} ~~SOR~~/2016-208, Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)
(antérieurement enregistré sous le TR/2016-36)

Je vous remercie de votre lettre du 5 juillet 2016 au sujet du *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)*.

Dans votre lettre, vous indiquez que, contrairement à ce qui a été fait dans le cas du décret d'urgence précédent concernant les tétras des armoises, le présent décret d'urgence n'a pas été enregistré à titre de règlement. Il s'agissait d'une erreur, qui a été corrigée depuis. L'erratum, qui remplace TR/2016-36 par DORS/2016-208, a été publié le 13 juillet 2016 dans la partie I de la *Gazette du Canada* (que l'on peut consulter à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p2/2016/2016-07-13/html/erratum-errata-fra.php>).

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c. c. Robert McLean, directeur général, Évaluation et affaires réglementaires
Chantal Poirier, conseillère juridique, Services juridiques